

Main Characters:

NARRATOR – a friendly young woman; we only hear her voice

RACHEL – 14 year-old Caucasian (bossy, sure she's always right)

LISA – 13 year-old African American

TOMAS – 13 year-old Latino

WE SEE THE TITLE: <i>Pedestrian Safer Journey</i>	<i>Caminar con cuidado</i>
<i>RACHEL and LISA stand up in front of the title, causing it to stop moving and the music to stop playing. They look out at us viewers.</i>	
RACHEL: Wait, excuse me. We don't need to watch this.	Un momento. No tenemos que ver esto.
NARRATOR: Why not?	¿Por qué no?
LISA: We already know this stuff.	Ya sabemos esas cosas.
NARRATOR: You do?	¿Ya te las sabes?
RACHEL: <i>(sarcastically)</i> Yea-ah.	Pues sí.
<i>TOMAS enters from the left side of the frame, demonstrating his walking ability as he speaks.</i>	
TOMAS: We're not stupid. I think we know how to walk. See?	No somos unos tontos. Creo que sabemos cómo caminar, vea.
NARRATOR: All right. Dazzle me with what you already know.	Muy bien, sorpréndanme con todo lo que ya saben.
<i>Throughout this next portion all three kids – Rachel especially – speak in a 'everybody knows this already' tone of voice. As they describe what to do we'll see one or all of them doing the things they're talking about.</i>	
RACHEL: <i>(with an eyeroll)</i> Walk on the sidewalk, not the street.	Camina sobre la acera, no en la calle.
NARRATOR: Unless...	A menos que....
LISA: There's not a sidewalk, then walk on the side of the street.	A menos que no haya una acera, entonces caminar por el lado de la calle.
TOMAS: And walk facing traffic so the cars can see you better and you can see them.	Y caminar de frente al tráfico para que los autos te puedan ver mejor y tú los puedas ver a ellos.

NARRATOR: Because...	Porque...
TOMAS: It's safer if you can see them – you can get out of their way if you have to.	Porque es más seguro si tú los puedes ver – así puedes apartarte de su camino si tienes que hacerlo.
NARRATOR: What else?	¿Qué más?
RACHEL: Don't push and shove when you're walking in a group.	No ir empujando ni payaseando cuando vayas caminando en grupo.
NARRATOR: Because...	Porque...
TOMAS: You might accidentally shove somebody into the street.	Porque sin saber podrías empujar a alguien hacia la calle.
RACHEL: Or they might shove you.	O alguien podría empujarte a ti.
LISA: And you might get hit by a car.	Y un auto podría atropellarte.
<i>And now they're back where they started.</i>	
NARRATOR: Okay, that's pretty good.	Okay, estuvieron muy bien.
RACHEL: Told you.	Te lo dije.
NARRATOR: So you three could walk safely anywhere?	¿Así que ustedes tres podrían andar con cuidado hacia cualquier parte?
ALL THREE: <i>(unison)</i> Yea-ah.	Sí, claro.
<i>Sudden scene change: the three of them are now at a major intersection; each street has two lanes of traffic per side plus a center turn lane. There is a stoplight across the street from them. The light is green, but the traffic signal flashes an orange hand palm out with the fingers pointing up. A digital readout is counting down to 0.</i>	
NARRATOR: What about here?	¿Y qué tal aquí?
RACHEL: Sure. What's so hard about this? Come on.	Por supuesto. ¿Qué es tan difícil? ¡Por favor!
TOMAS: <i>(indicating signal)</i> We can't go	Ahora no podemos pasar.

now.	
RACHEL: Yes we can, it's a green light. Come on.	Si podemos, está la luz verde. ¡Vamos!
<i>We see that the digital readout is getting closer to 0.</i>	
LISA: We don't have time before it changes.	No tendremos tiempo antes de que la señal cambie.
RACHEL: Yes we do. Come on.	Claro que sí, ¡vamos!
<i>They start across, but have to stop and wait on median when the light changes.</i>	
TOMAS: <i>(mimicking Rachel)</i> Told you.	Se los dije.
RACHEL: It's not my fault. I can't help it if the light changed.	Eso no es mi culpa. No puedo evitar que la luz cambie.
NARRATOR: Actually, you can. But you have to pay attention to the walk signal and make the right decision. Let's try it again.	De hecho, si puedes. Pero tienes que prestar atención a la señal para caminar y tomar la decisión correcta. Volvamos a intentarlo.
<i>POP, POP, POP! They magically disappear from the median and reappear back on the sidewalk waiting for the light to change.</i>	
NARRATOR: <i>(continues)</i> You have a major intersection here and a lot of lanes to cross to get over there. And that flashing hand is not an Applause sign. It means 'stay where you are, don't start now.' So what do you do?	Aquí tenemos una intersección grande y muchos carriles que cruzar para llegar allá. Y esa mano intermitente no es una señal de aplauso. Esa mano significa 'espera donde estás, no comiences a andar.' ¿Entonces qué es lo que hay que hacer?
LISA: Wait.	Esperar.
NARRATOR: Until?	¿Hasta cuándo?
RACHEL: It says you can go. Duh.	Hasta que diga que puedes seguir, claro está.
<i>We see the signal change from the orange palm to the green walking man.</i>	
NARRATOR: And when it looks like this, you go?	¿Y cuando la seña luce así, entonces sigues?

RACHEL: Yes.	Sí.
TOMAS: No. Look both ways and make sure nobody's trying to make a last minute turn or something	No. Mira para los dos lados y asegúrate de que nadie esté tratando de dar una vuelta de último momento o algo parecido.
NARRATOR: Right. Even when you see the Walking Guy, make sure no cars are coming before you start across. Look left, then right, then left again, just to make sure. Look in front of you and behind you because cars could be coming that way, too. When you're sure no one's coming, <i>then</i> you start across.	Correcto. Aun cuando veas la señal del Hombre Caminando, antes de comenzar a cruzar la calle, asegúrate de que no hay autos pasando. Ve hacia la izquierda, luego hacia la derecha, después a la izquierda otra vez – sólo para estar seguro. Mira frente a ti y detrás de ti porque también podrían venir autos desde ahí. Cuando estés seguro que nadie va pasando, <i>entonces</i> ya empiezas a cruzar la calle.
LISA: And you run across as fast as you can before it changes.	Y cruzas corriendo lo más rápido que puedas antes de que cambie la señal.
NARRATOR: Nnnno. You don't run across, you walk.	Nooooo. Tú no cruzas corriendo, sino caminando.
LISA: Running's faster.	Correr es más rápido.
NARRATOR: But when you run you're not as careful, you're not paying attention. So don't do that. Just walk straight across at a nice steady pace.	Pero cuando corres no tienes el mismo cuidado, no estás prestando atención. Así que no lo hagas. Simplemente cruza caminando derecho, a un buen paso constante.
<i>As she's been saying this, the light has changed and the three of them have walked across the street, continuing to look left and right as they walk.</i>	
RACHEL: Okay, fine. We made it across and we didn't die. Are we done now?	Okay, está bien. Pudimos cruzar sin morir. ¿Ya hemos terminado?
NARRATOR: Nope, not yet. That was a pretty easy one. You had a signal to tell you when to cross. Let's see how you do without one.	No, todavía no. Ese ejemplo estuvo muy fácil, había una señal diciéndoles cuándo podían cruzar. Vamos a ver qué hacen sin una señal.
<i>Sudden change: they're on one side of a busy street, lots of traffic both ways. Bushes are also growing near the street, obstructing some</i>	

<i>of the view.</i>	
NARRATOR: (<i>continues</i>) Can you cross here?	¿Pueden cruzar aquí?
TOMAS: No, it's too busy.	No, hay mucho tráfico.
NARRATOR: Right. There's a lot of traffic both ways and it doesn't look like it'll ease up enough for you to cross.	Correcto. Hay mucho tráfico de los dos lados y parece que no va a disminuir lo suficiente para que puedan cruzar.
LISA: And it's hard to see with all the bushes in the way.	Y es difícil ver bien, hay muchos arbustos tapando el camino.
NARRATOR: So what do you do?	¿Entonces qué es lo que hay que hacer?
RACHEL: Keep walking 'til we find a better spot.	Seguir andando hasta encontrar un mejor sitio.
<i>Another sudden change and they're now at a less busy spot with no obstructions.</i>	
NARRATOR: How about here?	¿Qué tal este sitio?
RACHEL: Yeah, this looks okay.	Sí, parece bien.
NARRATOR: You can see cars, and they can see you – that's important. So show me what you do.	Pueden ver los autos y los autos pueden verlos – eso es importante. Ahora muéstrenme lo que hay que hacer.
<i>As Rachel replies she looks left, right and left again, then crosses the street by herself. Tomas and Lisa stay put.</i>	
RACHEL: Left right left. Nobody's coming. Walk across. There's nothing hard about this.	Izquierda, derecha, izquierda. Nadie viene. Cruzar caminando. No es nada difícil hacer esto.
NARRATOR: Then let's make it a little bit harder.	Entonces hagamos las cosas un poquito más difíciles.
<i>POP! POP! Suddenly Lisa and Tomas are wearing earbuds. Cars pop up parked at the curb.</i>	
NARRATOR: (<i>continues</i>) Now try it.	Intenten ahora.
TOMAS: Is it clear down there?	¿Se puede pasar?
LISA: What?	¿Qué?
TOMAS: Is a car coming?	¿Viene un auto?

LISA: <i>(taking out her earbuds)</i> What?	¿Qué?
<i>As the Narrator speaks we see Lisa doing the things she's describing.</i>	
NARRATOR: Earbuds are great when you want to listen to music, but not on a walk. When you're on a walk you need to hear what's happening around you. So take the earbuds out. <i>(POP! Their earbuds disappear.)</i> Now, what do you do about the cars parked in the street?	Los audífonos son magníficos si quieren escuchar música, pero no cuando van caminando. Cuando van caminando, tienen que escuchar lo que pasa a su alrededor. Así que quítense los audífonos. <i>(POP! Their earbuds disappear.)</i> Y ahora, ¿qué deben hacer respecto de los autos estacionados en la calle?
<i>Tomas steps out between the parked cars to the edge of the street where he can see the traffic better.</i>	
TOMAS: Step out to here and then look for traffic.	Pasarse para acá y luego fijarse en el tráfico.
NARRATOR: Yes. You have to get far enough out so you can see cars and the drivers can see you. And then...	Sí. Tienen que alejarse lo suficiente para que puedan ver los autos y los conductores puedan verlos. Y después....
<i>Now Lisa and Tomas cross. Lisa emphasizes the word 'walk' because she was the one who wanted to run last time.</i>	
LISA: When it's clear, <i>walk</i> across –	Cuando nadie venga, cruza <i>caminando</i> –
NARRATOR: Thank you.	Gracias.
LISA: -- and keep looking for cars while we cross.	- y seguir mirando por si vienen autos mientras cruzamos.
NARRATOR: Excellent! You guys <i>do</i> know what you're doing.	¡Excelente! Ustedes <i>saben</i> lo que están haciendo.
<i>They're all together on the other side now. Lisa's cell phone makes a 'text message' sound; she takes it out and begins answering the text.</i>	
RACHEL: So we're done, right?	Ya terminamos, ¿cierto?
NARRATOR: Not yet. Let's go back to those earbuds. Music, cell phones, <i>(noticing Lisa) texting</i> –	Todavía no. Regresemos al asunto de los audífonos. Música, teléfonos celulares <i>(noticing Lisa)</i> – <i>mensajes de texto</i> –
LISA: <i>(embarrassed, putting phone away)</i> Sorry.	Lo siento mucho.
NARRATOR: -- even just talking a lot in a group – these are all distractions. They're <i>fun</i> , but they also take your attention away from what you're doing.	-- aún con tan sólo ir hablando mucho en grupo—todas esas son distracciones. Son cosas <i>divertidas</i> , pero no les dejan poner atención en lo

And when you're near traffic, you have to <i>pay</i> attention. Otherwise you could walk in front of a car by mistake and maybe get seriously hurt.	que están haciendo. Y cuando están cerca del tráfico, tienen que <i>poner</i> atención. De lo contrario, podrían caminar frente a un auto por error y quizá quedar lastimados seriamente.
LISA: So no texting while we're walking?	¿Entonces no debemos enviar mensajes de texto al ir caminando?
NARRATOR: Right. Get rid of distractions. That's really important.	Correcto. Desháganse de toda distracción. Eso es muy importante.
RACHEL: Okay, what else?	Bueno ¿qué más?
NARRATOR: Wear bright colors.	Ponerse ropa de colores brillantes.
RACHEL: Oh, right, because otherwise we're invisible.	Cierto, porque de lo contrario, somos invisibles.
NARRATOR: No, but you're harder to see. Drivers have a lot to focus on, so make it easier for them by wearing bright, reflective clothing.	Pues no, pero es más difícil que los vean. Los conductores tienen que concentrarse en muchas cosas, así que háganles más fácil el trabajo poniéndose ropa reflejante, de colores brillantes.
<i>Rachel's outfit suddenly changes to something bright and reflective. Then, instantly, the sun goes down and we see how it reflects in the dark.</i>	
NARRATOR: <i>(continues)</i> Especially when it gets dark.	Especialmente cuando oscurece.
<i>Lisa and Tomas are impressed.</i>	
LISA: That was cool.	¡Qué padre!
NARRATOR: Thank you.	Gracias.
<i>Everything magically returns to normal.</i>	
NARRATOR: <i>(continues)</i> Now one last thing.	Una última cosa.
TOMAS: What?	¿Qué?
NARRATOR: Remember when you were younger, you always had to walk with someone older? <i>(they nod)</i> Well, now <i>you're</i> the one who's older.	¿Recuerdan que cuando eran más jóvenes siempre tenían que caminar con alguien mayor que ustedes? <i>(they nod)</i> Bueno, ahora ustedes son la persona

	mayor.
NARRATOR: And if you have a little brother or sister, you could walk with <i>them</i> . Help them cross the street. Show them some of the things you know.	Y si tienen una hermana o hermano menor, ustedes podrían caminar con <i>ellos</i> . Ayudarles a cruzar la calle. Mostrarles algo de lo que saben.
TOMAS: (<i>shrugs</i>) Yeah, I could do that. I have a little sister.	Sí, yo podría hacerlo. Tengo una hermana pequeña.
LISA: Me, too.	Yo también.
RACHEL: Fine. I'll take my brother for a walk. But he better do what I say.	Muy bien, llevaré a mi hermano a caminar. Pero más le vale que haga lo que le digo.
NARRATOR: Good. So guess what.	Eso es bueno. ¿Adivinen qué?
TOMAS: What?	¿Qué?
NARRATOR: We're all done. Walk safely!	Terminamos. Caminen con cuidado.
<i>The three of them walk out of the frame and The End follows them in.</i>	Fin